PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

DANSK

BRUGSVEJLEDNING TIL CEYLAN ALUMINIUMSSTERILISERINGSBEHOLDERE OG TILBEHØR

Denne brugsvejledning gælder for alle CEYLAN aluminiumssteriliseringsbeholdere og tilbehør. CEYLAN aluminiumssteriliseringsbeholdere og tilbehør leveres i overensstemmelse med det aktuelle katalog. CEYLAN erklærer, at ovennævnte produkter er fremstillet i henhold til virksomhedens kvalitetsstyringssystem, som er oprettet i overensstemmelse med ISO 13485 og ISO 9001, og påtager sig det ansvar, der følger af disse standarder.

1. BESKRIVELSE

CEYLAN aluminiumsbeholdere er genanvendelige steriliseringsbeholdere af metal. De er designet til opbevaring af operationsinstrumenter og/eller tekstiler under vakuum-dampsteriliseringsprocedurer og til opretholdelse af steriliteten under opbevaring og transport under korrekte hospitalsforhold. (EN 285, EN 868-1, EN 868- 8). Steriliseringsbeholderne består af tre hoveddele: låg, bund og filterholdere. Steriliseringsbeholderne skal håndteres af kvalificeret personale, der er uddannet og instrueret i brug af steriliseringsbeholdere, hospitalshygiejne og steriliseringsteknologi, for at forhindre beskadigelse af beholdere, fastgørelseselementer, tætninger og steriliseringsfiltre under brug.
Denne brugervejledning beskriver vigtige anvisninger om korrekt brug og vedligeholdelse af CEYLAN-beholdere samt mulige farer, der kan opstå, hvis anvisningerne ikke overholdes.
Endoskoper, instrumenter med lumen, trykluftdrevne instrumenter eller elektriske systemer og instrumenter med kanaler skal klargøres og steriliseres i henhold til producentens anvisninger.
Beholderlågene fås i 7 forskellige farver for at lette identifikationen af instrumenter, der anvendes af forskellige afdelinger på hospitaler. De farvede identifikationsmærkater, der anvendes sammen med beholderne, giver oplysninger om indhold og hvor disse instrumenter anvendes.

2. FILTERSYSTEM

CEYLAN-aluminiumsbeholdere fås med en uperforeret bund og et perforeret filterlåg eller med perforeret bund og låg (kan dækkes med et uperforeret låg).
De er designet til brug med engangsfiltre eller genanvendelige tekstilfiltre. Det er nødvendigt at anvende filtre af samme type, når beholderne er i brug.
Hvis der bruges filtre, der ikke leveres af CEYLAN, skal brugeren selv validere filtrenes permeabilitet og barriereegenskaber. Filtre: Engangsfiltre af papir til sterilisering skal udskiftes før hver ny sterilisering.
Tekstilfiltre til langvarig brug kan anvendes i ca. 100-150 steriliseringscyklusser. Tekstilfiltre, der er synligt deformerede eller snavsede, bør ikke anvendes.
Permanente filtre (PTFE) kan bruges i over 1000 steriliseringscyklusser.
For at undgå beskadigelse (punktering, rivning) af steriliseringsfiltrene under opbevaring efter sterilisering bør der ikke placeres skarpe og spidse genstande på beholderne. CEYLAN anbefaler brug af sikkerhedslåg på beholderne under transport og opbevaring af dem for at forhindre kontamineringsrisici, som kan opstå i forbindelse med sådanne uheldige situationer.

3. KONTROL FØR BRUG

Under opbevaring er brugen af steriliseringsbeholdere af metal sikrere end andre opbevaringsmetoder for sterilt materiale, hvad angår beskyttelse mod kontaminering. Som alt andet genanvendeligt udstyr skal de robuste CEYLAN-aluminiumsbeholdere dog også håndteres med omhu for at sikre, at deres beskyttende egenskaber bevares. Det relevante personale (herunder leverings- og afhentningstjenester) skal derfor være fortroligt med de korrekte håndteringsprocedurer. FORSIGTIG: Uforsigtig håndtering eller brug af uegnede kemikalier kan beskadige beholderne og dermed bringe evnen til at opnå og opretholde sterilitet i fare. CEYLAN-aluminiumsbeholdere skal derfor regelmæssigt kontrolleres visuelt og, hvis nødvendigt, funktionelt. Hvis forsigtighedsreglerne og anvisningerne i brugervejledningen følges, kan beholderne bruges i 1000 steriliseringscyklusser, og tætningerne kan bruges i 500 steriliseringscyklusser.

Ubeskadiget form:
- Beholderne skal kontrolleres visuelt før hver brug.
- Beholderbundene, beholderlågene og overfladerne, hvor tætningerne sidder, skal være fri for buler og synlige deformationer.
- Brug ikke spray, olie eller opløsningsmidler på lågenes tætninger.
- Tætningen i det inderste låg skal være helt indsat og ubeskadiget. Hvis der konstateres nogen form for skade, må lågene ikke bruges. Når beholderen er lukket, skal bakke, låg og låseanordninger være stabile. (Ingen "vippen").
- Vedligeholdelse og reparationer af steriliseringsbeholderne skal udføres af kvalificeret personale. Forsøg ikke selv at udføre reparationer på beholdere, låg, fastgørelseselementer og tætninger, da dette kan bringe sikkerheden ved brugen af beholderne i fare.

Filtre og filterholdere
Disse dele må ikke have synlige deformationer. Disse dele skal også kontrolleres visuelt og med hensyn til deres funktionalitet før brug. Filtre skal dække alle perforeringshuller korrekt.
Filterholderne skal fungere korrekt ved mekanisk kontrol, og de skal være lette at montere og afmontere.
Efter en ulykke (f.eks. hvis en beholder er faldet på jorden),
er det afgørende, at den sterile beholder gennemgår en grundig kontrol. Sørg for, at filtre og filterholdere er placeret korrekt på deres pladser. Den "klik"-lyd, man hører, når man sætter filterholderne på plads ved at trykke på dem, angiver, at de er låst fast.

4. SIKKERHEDSTÆTNING

Det anbefales og kræves i henhold til DIN 58953/9, at beholdere forsegles på en sådan måde, at utilsigtet åbning forhindres, og at det tydeligt kan ses, om en beholder har været åbnet. CEYLAN-aluminiumsbeholdere kan sikres med engangsplasttætninger (sikkerhedstætninger), som, når de først er påsat, kun kan åbnes ved at bryde dem.

5. INDVENDIG EMBALLAGE

Vi anbefaler at bruge CEYLAN-aluminiumsbeholdere med enkel indvendig emballage (f.eks. stofomslag eller drypark). De fremmer den afsluttende tørringsfase, muliggør en længere opbevaringsperiode i henhold til DIN 58953/9 og gør det muligt at præsentere de sterile produkter på en aseptisk måde.
Størrelsen på stofomslagene bør beregnes, så de, når de foldes ud, kan dække alle beholderens ydervægge.
Som et alternativ til genanvendelige klude kan der også anvendes engangsmaterialer (ikke-vævede), der er lette at folde ud. Ved den indvendige emballering, som vi anbefaler, bør hjørnerne af emballagematerialerne fastgøres med tape. På den måde kan emballagen ikke åbne sig under steriliseringen og blokere beholderens ind- og udløbsfilterhuller, og det forhøjede strømningstryk vil ikke beskadige beholderen. Det frarådes at bruge steriliseringspapir på grund af problemerne med at folde dem ud. For at forhindre, at farver udvaskes og dermed pletter beholderne, bør der anvendes ufarvede materialer (eller i tilfælde af grønt eller blåt stof, forvaskede ark).
FORSIGTIG: Steriliser aldrig beholderen indpakket i yderligere emballage. Ud over risikoen for manglende sterilitet kan den øgede strømningsmodstand forringe steriliseringseffekten (manglende sterilitet) eller endda ødelægge beholderen.

6. FUNKTIONELLE BEGRÆNSNINGER VED STERILISERING

- For at sikre, at låget kan lukkes korrekt, må steriliseringsbeholderne ikke fyldes højere end den nederste kant på fordybningen i bunden af beholderne.

Låget skal ligge fladt på den nederste del uden at blive presset ned, og således at det ikke vipper, selv når klamperne er åbne. Det skal også være muligt at lukke klamperne uden yderligere tryk på låget.
Ved sterilisering af instrumenter bør lastens vægte (inklusive perforeret bakke) ikke overstige 10 kg for beholdere i størrelse 1/1. Lastens vægt bør være 5 kg for beholdere i størrelse 1/2, og mindre laster skal placeres i mindre beholdere (DIN 58953/9).
- Ved last af tekstiler (eller lignende) bør lastens vægt ikke være over 7-8 kg. Sørg for, at last af foldede tekstiler eller stofstykker placeres vandret i beholderne (DIN 58953/9). Når der anvendes indvendig emballage (ikke-vævet materiale eller stof), skal man sørge for, at

låget kan lukkes korrekt, uden at det for eksempel forhindres af et udstående hjørne på emballagen.

FORSIGTIG: Der er f.eks. risiko for manglende sterilitet, hvis udstående hjørner af stof forhindrer beholderen i at lukke korrekt.

FORSIGTIG: Steriliteten kan ikke garanteres, hvis steriliseringsprocessen medfører, at steriliseringsbeholderne på nogen måde bliver deformeret. I sådanne tilfælde må hele partiet ikke anvendes; det skal steriliseres igen, og der skal iværksættes en undersøgelse for at fastslå årsagen.

- For at forhindre beskadigelse af beholderens dele og/eller dens indhold anbefaler vi, at beholderen så vidt muligt transporteres med lukket låg.

7. PLACERING I STERILISATORER

Steriliseringsbeholdere er fremstillet til brug i almindelige dampsterilisatorer (EN 285). Sørg for, at de tungeste beholdere placeres nederst i steriliseringskammeret først. Ceylan-aluminiumsbeholdere er konstrueret, så de kan stables under sterilisering. For at forhindre ulykker og mekaniske skader på beholderne er det vigtigt at håndtere de stablede beholdere meget forsigtigt. Beholderne skal placeres vandret i sterilisatoren for at forhindre, at der samler sig kondens på den ene side (og dermed forårsager tørringsproblemer). Sterilisatorproducentens instruktioner vedrørende påfyldning skal også overholdes. Steriliseringsbeholdere bør anvendes ved maksimalt 134 grader. Steriliseringsvarigheden bør være mellem 90 og 110 minutter.

8. DATAKORT / INDIKATORER

Vi anbefaler brug af informationskort med kemiske steriliseringsindikatorer i beholdernes ydre holderamme (DIN58953/9).

9. FORSIGTIG:

Hvis der ikke anvendes kemiske steriliseringsindikatorer, skal der træffes andre organisatoriske foranstaltninger for at sikre validering af steriliseringen og forhindre, at ikke-sterile beholdere ved en fejl tages i brug (frigives).

10. EFTER STERILISERING

For at undgå ulykker (forbrændinger, tab osv.) må beholdere, der stadig er varme, aldrig håndteres med bare hænder. Beholderne
må ikke afkøles til stuetemperatur for hurtigt (placer dem f.eks. ikke på kolde overflader og udsæt dem ikke for kold træk), da for hurtig afkøling udefra kan føre til rekondensering af vanddampen inde i beholderen med en uønsket ophobning af kondens.

11. OPBEVARING / TRANSPORT

I praksis kan steriliteten opretholdes i ubegrænset tid ved korrekt emballering under opbevaring i et hospitalets opbevaringsrum med kontrollerede forhold (kontrolleret temperatur, luftfugtighed, luftfiltrering osv.). Den acceptable opbevaringsperiode bør fastlægges af det ansvarlige hygiejnepersonale. Krav og anbefalinger i DIN 58953-9 bør tages i betragtning ved fastlæggelsen af opbevaringstid og opbevaringsforhold. Afhængigt af opbevaringstid og -forhold forekommer der dog ekstern kontaminering, og dette udgør en potentiel risiko ved efterfølgende brug, transport og aseptisk præsentation. I henhold til DIN 58953/9 kan denne risikofaktor reduceres ved hjælp af følgende foranstaltninger:

- Brug af indvendig emballage.
- Opbevaring under støvbeskyttede forhold. Anbefalingerne i DIN 58953-9 vedrørende begrænsning af opbevaringsperioden.
- Beholdere med indvendig emballage, beskyttet opbevaring op til: 6 måneder
- Beholdere med indvendig emballage, ubeskyttet opbevaring op til: 6 uger
- Beholdere uden indvendig emballage, beskyttet opbevaring op til: 6 uger
- Beholdere uden indvendig emballage, ubeskyttet opbevaring: brug "så hurtigt som muligt"

12. SÆRLIGE TILFÆLDE:

Ved opbevaring eller transport af sterile beholdere under ikke-standardiserede forhold (f.eks. i tilfælde af sterilisering af beholdere fra steder som centrale steriliseringsafdelinger) bør der anvendes indvendig emballage og transportemballage for at reducere kontamineringsrisici forbundet med ydre miljøforhold.

13. ASEPTISK PRÆSENTATION

Hvis beholdere skal åbnes efter en længere opbevaringsperiode eller efter opbevaring under ikke-ideelle forhold, anbefaler vi at aftørre det uperforerede låg med et desinfektionsmiddel inden håndtering for at minimere risikoen for kontaminering fra partikler i luften.

14. RENGØRING OG DESINFEKTION

Krav i henhold til DIN 58953/9

- Brugere skal ved hjælp af en desinfektions- og rengøringsplan specificere, hvornår og hvordan steriliseringsbeholderne skal rengøres og/eller desinficeres.
- Beholdere, der anvendes til bortskaffelse af affald, skal rengøres og desinficeres hver gang efter brug.
- Rengøringsmidler skal være egnede til den tilgængelige vandkvalitet.

Manuel rengøring

- Brug kun neutrale rengøringsmidler eller neutrale rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring.
- Brug ikke metalbørster eller rengøringsmidler, der kan forårsage kemisk eller fysisk korrosion.
- Alle dele skal skylles med demineraliseret vand uden at efterlade pletter eller rester, tørres i hånden og lægges på lager.

Mekanisk rengøring

- Mekanisk rengøring af beholderne foretrækkes frem for manuel rengøring.
- Rengøring af beholderne med maskiner anbefales kun, hvis vaskemaskinen har et specielt vaskeprogram til aluminiumsbeholdere.
- Brug kun neutrale rengøringsmidler eller neutrale rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring. Brug ikke rengøringsmidler, der indeholder soda eller kaustisk soda.
- Brug ikke yderligere syre-neutralisatorer.
- Følg producentens anvisninger for neutrale rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring af aluminiumsbeholdere.
- Brug demineraliseret vand til den afsluttende skylning, da salt i vandet kan forårsage pletter under efterfølgende steriliseringer.
- Rengørings-(vaske)maskinen skal være konstrueret til rengøring af steriliseringsbeholdere. Dette gælder især for at sikre sikker placering i vaskekurvene og placeringen af sprøjtedyserne eller -armene.
- Fjern lågene og filterholderne, før beholderne rengøres, og rengør dem hver for sig.

GIMA-GARANTIVILKÅR

Gimas 12 måneders standard B2B-garanti gælder

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق